



ΙΟΝΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ  
ΣΧΟΛΗ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ  
ΤΜΗΜΑ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ & ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ

**Κανονιστικό πλαίσιο για την παροχή υπηρεσιών διερμηνείας**

1. Το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου (ΤΞΓΜΔ) δύναται να παρέχει υπηρεσίες ταυτόχρονης και διαδοχικής διερμηνείας (στις γλώσσες που διδάσκονται στο τμήμα) σε τρίτους, κατόπιν υποβολής σχετικού αιτήματος.

Η δυνατότητα αυτή προσφέρεται από την Ειδίκευση Διερμηνείας σε συνεργασία με το Εργαστήριο Γλώσσας και Πολιτικής του ΤΞΓΜΔ και τελεί υπό την επιφύλαξη της άποψης ότι τα Πανεπιστήμια δεν πρέπει να αναλαμβάνουν έργα αναντίστοιχα προς το θεσμικό πλαίσιο λειτουργίας τους, δηλαδή αντικείμενα που ανήκουν στους επαγγελματίες του ιδιωτικού τομέα ή στις σχετικές υπηρεσίες του δημόσιου τομέα.

2. Οι υπηρεσίες διερμηνείας της προηγούμενης παραγράφου παρέχονται από φοιτητές και φοιτήτριες της Ειδίκευσης Διερμηνείας του ΤΞΓΜΔ στο πλαίσιο της εκπαίδευσης και με αποκλειστικό σκοπό την εξάσκησή τους στη διερμηνεία. Ειδικότερα, οι προσφερόμενες υπηρεσίες των φοιτητών και φοιτητριών εντάσσονται στο πλαίσιο των ερευνητικών, ακαδημαϊκών και παιδαγωγικών δραστηριοτήτων τους και έχουν αποκλειστικά και μόνο σκοπό την ενδυνάμωση των δυνατοτήτων τους.

3. Αιτήματα για παροχή υπηρεσιών διερμηνείας μπορεί να υποβάλλει προς το ΤΞΓΜΔ οποιοσδήποτε φορέας του ιδιωτικού ή δημοσίου τομέα ο οποίος διέπεται από τις αρχές της δημοκρατίας, δεν έχει αποκλειστικά κερδοσκοπικό χαρακτήρα και επιδιώκει την προαγωγή του πνεύματος και της επιστήμης, τη διάχυση της γνώσης ή την εξυπηρέτηση κοινωνικών ή κοινωφελών αναγκών.

4. Για την παραλαβή και επεξεργασία των αιτημάτων συγκροτείται ειδική τριμελής Επιτροπή αποτελούμενη από τον Υπεύθυνο της Ειδίκευσης Διερμηνείας και δύο μέλη ΔΕΠ του ΤΞΓΜΔ με συναφές προς τη διερμηνεία γνωστικό αντικείμενο τα οποία εκείνος ορίζει. Έργο της Επιτροπής είναι να εισηγείται επί του εκάστοτε αιτήματος και να διαβιβάζει την εισήγησή της στον Διευθυντή του Εργαστηρίου Γλώσσας και Πολιτικής του ΤΞΓΜΔ ο οποίος είναι αρμόδιος για την τελική έγκριση ή απόρριψή της.

5. Για τον σχηματισμό της εισήγησής της, η Επιτροπή εξετάζει ειδικότερα αν συντρέχουν οι παρακάτω προϋποθέσεις:

- α. δεν παρακωλύονται ή δυσχεραίνονται οι εκπαιδευτικές δραστηριότητες της Ειδίκευσης,
- β. υπάρχει διαθεσιμότητα φοιτητών και φοιτητριών στις αιτούμενες ημερομηνίες και γλώσσες εργασίας,
- γ. το πλαίσιο εντός του οποίου θα χρησιμοποιηθούν οι υπηρεσίες διερμηνείας (π.χ. συνέδριο) παρουσιάζει επιστημονικό ενδιαφέρον, προάγει τη γνώση και την επιστήμη στην πράξη ή συμβάλλει στην εξυπηρέτηση κοινωνικών ή κοινωφελών αναγκών και δεν αποσκοπεί αποκλειστικά στο κέρδος,
- δ. ο φορέας είναι σε θέση να εξασφαλίσει τα απαιτούμενα μέσα και απαραίτητα εχέγγυα για την διεξαγωγή της διερμηνείας με ορθό και επαγγελματικό τρόπο (π.χ., εφόσον απαιτείται, τεχνολογικό εξοπλισμό ταυτόχρονης διερμηνείας με καμπίνες, μέριμνα για την έγκαιρη



ΙΟΝΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ  
ΣΧΟΛΗ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ  
ΤΜΗΜΑ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ & ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ

πρόσβαση σε υλικό προετοιμασίας κλπ.) χωρίς να θίγεται η υγεία των φοιτητών και φοιτητριών,

ε. ο οικείος φορέας διαθέτει τα προς διερμηνεία κείμενα τουλάχιστον δύο μέρες πριν την παροχή της υπηρεσίας,

στ. ο οικείος φορέας δεσμεύεται πως οι φοιτητές και φοιτήτριες δεν θα απασχοληθούν πλέον των πέντε ωρών ημερησίως και θα έχουν τα απαραίτητα διαλείμματα.

6. Αφού εξετάσει τα παραπάνω κριτήρια, η Επιτροπή διατυπώνει την εισήγησή της και τη διαβιβάζει προς έγκριση στον Διευθυντή του Εργαστηρίου Γλώσσας και Πολιτικής του ΤΞΓΜΔ. Στη συνέχεια και εφόσον εκείνος εγκρίνει την εισήγηση, η Επιτροπή αναζητά και προτείνει στον οικείο φορέα τους φοιτητές και τις φοιτήτριες που θα παράσχουν τις αιτούμενες υπηρεσίες διερμηνείας.

7. Η ευθύνη για την περαιτέρω οργάνωση του πλαισίου όπου θα διεξαχθεί η διερμηνεία και τον συντονισμό της συμμετοχής των φοιτητών και φοιτητριών σε αυτό βαρύνει αποκλειστικά τον οικείο φορέα, χωρίς άλλη υποχρέωση του ΤΞΓΜΔ και των μελών ΔΕΠ του. Ο φορέας καλύπτει όλες τις δαπάνες μετακίνησης, διαμονής και διατροφής των φοιτητών.

8. Ο φορέας αποδέχεται τους όρους του παρόντος κανονισμού με την υποβολή του αιτήματός για την παροχή υπηρεσιών διερμηνείας προς το ΤΞΓΜΔ.

9. Στο πλαίσιο του παρόντος κανονιστικού πλαισίου, οι φοιτητές, οι φοιτήτριες και το διδακτικό προσωπικό της Ειδίκευσης Διερμηνείας μπορούν να συνεργάζονται με επιστημονικά εργαστήρια του τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας και με άλλους επιστημονικούς φορείς.